

С 1996 по 2010 г.г. в ТЕАТРЕ АМАДЕЙ
ПОСТАВЛЕНЫ СПЕКТАКЛИ:

- В.-А. Моцарт**
ВОЛШЕБНАЯ ФЛЕЙТА *Большая немецкая опера (зингшпиль) в 2-х актах*
БАСТЬЕН И БАСТЬЕННА *Одноактная опера*
ДИРЕКТОР ТЕАТРА *Одноактная опера*
ДОН ЖУАН *Трагифарс в 2-х актах*
ПОХИЩЕНИЕ ИЗ СЕРАЛЯ *Романтическая опера (зингшпиль) в 3-х актах*
- Ж.-Ф. Рамо**
ГАЛАНТНЫЕ ИНДИИ *Опера-балет в 2 актах*
- П.-А. Монсеньи**
РОЗА И КОЛА *Комическая опера из репертуара театра графа Н.П. Шереметева*
- К.-В. Глюк**
ОРФЕЙ И ЭВРИДИКА *Опера-серия в 4-х актах, 2 действиях*
- А. Сакквини**
КОЛОНИЯ, ИЛИ НОВОЕ СЕЛЕНИЕ *Комическая опера из репертуара театра графа Н.П. Шереметева*
- П.И. Чайковский**
ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН *Лирические сцены в 7 картинах (редакция театра АМАДЕЙ)*
ПИКОВАЯ ДАМА *Опера в 7 картинах (редакция театра АМАДЕЙ)*
- В.И. Ребиков**
ДЕВОЧКА СО СПИЧКАМИ *Опера по рассказу Достоевского и сказке Андерсена*
- И. Штраус и др.**
БАЛ У КНЯЗЯ ОРЛОВСКОГО *Классическое шоу в 2-х актах по мотивам Венских оперетт*
- П.И. Чайковский, Дж. Верди и др.**
ЕЩЕ ОДНА СКАЗКА ПРО ЗОЛУШКУ, ИЛИ СЕКРЕТ ПРИГОТОВЛЕНИЯ МУЖСКОГО ПРАЗДНИЧНОГО ПАСТИЧЧИО *Классическое шоу в 2-х актах по мотивам популярных опер*
- С.С. Прокофьев**
ВОЙНА И МИР *Девять лирических сцен по роману Л.Н. Толстого (редакция театра АМАДЕЙ)*
- П.И. Стравинский**
ГАДКИЙ УТЕНОК *Одноактная опера по сказке Андерсена*
- И.С. Бетховен**
МАВРА *Одноактная комическая опера по мотивам поэмы А.С. Пушкина «Домик в Коломне»*
- С.А. Есенин**
ИСТОРИЯ СОЛДАТА *Музыкальная притча в 2 частях по сказкам А. Афанасьева*
- С.А. Есенин**
БАЙКА *Веселое представление с пением и музыкой по русскому народному фольклору*
- С.А. Есенин**
АННА СНЕГИНА *Фантазия-воспоминание*
ЧЕРНЫЙ ЧЕЛОВЕК *Игра снов*
- П.А. Куличкин**
САЛЬЕРИ И МОЦАРТ *Музыкальная драма по Маленькой трагедии А.С. Пушкина*
- Ш.Р. Чалаев**
ЧЕРНОЕ ОКНО ДАНИИЛА ХАРМСА *Музыкальная драма*
- Ш.Р. Чалаев**
ХАДЖИ-МУРАТ *Опера в 3-х актах по одноименной повести Л.Н. Толстого*
- Н.А. Римский-Корсаков, А.С. Пушкин, В.-А. Моцарт**
КАЗАКИ *Опера в 2-х актах с прологом по одноименной повести Л.Н. Толстого*
- Н.А. Римский-Корсаков, А.С. Пушкин, В.-А. Моцарт**
МОЦАРТ И САЛЬЕРИ. НЕДОСТОВЕРНЫЙ СЮЖЕТ ДЛЯ ВСЕМИРНОЙ ИСТОРИИ ОТРАВЛЕНИЙ *Театральная инсталляция в 2-х частях*
- К.-В. Глюк – (...) – Дж. Пуччини**
ИГРАЕМ В ОПЕРУ *Спектакль-сувенир*
- А.А. Блок**
СТО ЛЕТ ОТ НАЧАЛА СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА *Фантазия для музыкального театра*
- С. Баневич**
КАК ВКЛЮЧАЛИ НОЧЬ *Камерная опера по рассказу Р. Брэдбери*
- Б. Бриттен**
ПОВОРОТ ВИНТА *Опера в 2-х действиях по одноименной повести Генри Джеймса*
- В.В. Набоков**
ВОЗВРАЩЕНИЕ *Фантазия в 3-х частях с прологом для Актрисы, Актера и большого роля*
- В. Гарнопольский**
ТРИ ГРАЦИИ *Опера-пародия на либретто К.-М. Вебера*

Художественный руководитель театра
ОЛЕГ МИТРОФАНОВ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ МУЗЕЙ

МУЗЕЙ-КВАРТИРА

А.Н. Толстого

МУЗЫКАЛЬНЫЙ ТЕАТР

АМАДЕЙ



www.amadei.ru



www.tsaritsyno-museum.ru

В ОТПЕРОМ ДОМЕ

Государственного музея-заповедника

ЦАРИЦЫНО

Ул. Дольская, 1

И.-С. Бах

БРАНДЕНБУРГСКИЙ КОНЦЕРТ № 5

В.-А. Моцарт

БАСТЬЕН И БАСТЬЕННА

05 ДЕКАБРЯ 2010 ГОДА

Konzert für Klavier, Violine und Violine
in D-Dur

(495) 690-09-56

8-926-846-33-77

info@amadei.ru

ВСЁ О ТЕАТРЕ,
СПЕКТАКЛЯХ И КОНЦЕРТАХ,
ЗАКАЗ БИЛЕТОВ,
А ТАКЖЕ ПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ,
ИНТЕРЕСНАЯ ИНФОРМАЦИЯ,
МУЗЕЙ МОЦАРТА,
ФОТО, ЛИТЕРАТУРА... - НА САЙТЕ

WWW.AMADEI.RU

MOSCOWCUT.RU
391 ПАСПОРТ И ПЕЛЕНА ПУСЕР

Biletmarket.RU
739-55-99

ГОЛОСНИК МОСКВА
82.0 FM

Музыка & Театр
www.m-t.ru

ПОСТ
в театре

JOHANN SEBASTIAN BACH

1685–1750

БРАНДЕНБУРГСКИЙ КОНЦЕРТ № 5

BWV 1050

для скрипки, флейты, клавира и оркестра
ре мажор, в трех частях

Allegro / Affettuoso / Allegro

УЛЬЯНА КИСЛИЦЫНА соло на скрипке

КОНСТАНТИН ВЕНЕЦЕВ соло на флейте

МАРИЯ БАТОВА соло на рояле

2. (без антракта)

WOLFGANG AMADEUS MOZART

1756-1791

БАСТЬЕН И БАСТЬЕННА

Одноактная опера-зингшпиль

KV № 50, 1768, Вена

Либретто и диалоги Ф. Вайскерна по опере Ж.-Ж.Руссо
«Деревенский колдун»

Спектакль посвящен памяти замечательного дирижера и педагога,
Народного артиста России, профессора
Евгения Алексеевича Акулова

История любви персонажей пасторальных гобеленов и фарфоровых фигур, оживленных искусством доброго сказочника Кола. Измена, ревность, интрига, ссора, примирение и счастливый финал за один день мнимого сценического времени и один час времени реального. Действие начинается на каминной полке, а затем переносится в идиллическую сельскую местность на склоны Австрийских Альп.

Дорогие девушки и юноши всех возрастов! Вольфганг Амадей Моцарт, ныне всемирно известный сочинитель, музыкант-виртуоз, капельмейстер, автор многих сотен музыкальных произведений, был 12-летним мальчиком, когда из-под его пера вышла маленькая нравоучительная опера-притча «Бастьен и Бастьенна». Заказал сейopus некий знатный вельможа для представления в своем пригородном замке, и именно история Бастьена и Бастьенны – первая опера Моцарта, увидевшая премьерные аншлаги... Надо сказать, что мальчик, юноша, господин Моцарт являлся не только абсолютным гением. Ничто человеческое ему также было не чуждо. Поэтому в самые задушливые, правильные и поучительные морали его мастерское перо внесло светлую, свежую струю доброго юмора и целую коллекцию скрытых смыслов. До сих пор некоторые из его сочинений являются предметом для научных (порой совершенно не музыкальных) исследований, а подавляющее большинство – настоящие бестселлеры. Такова и «Бастьенна». Создавая в 1996 году спектакль, мы задались целью попытаться сделать его дословным. Однако непроводимая, часто весьма смелая игра слов заставила нас приспособить русский текст к русскому языку текст немногочисленных «причесать». Нам показались, что простонародный сленг, на котором говорят герои, и рафинированно-прекрасная «музейная» музыка совершенно друг другу не соответствуют. Но потом стало ясно, что музыка-то отнюдь не музейная, она абсолютно живая и очень хорошая. А «простонародный» сленг того времени весьма близок к тому, на котором ныне в школах и на дискотеках общается наша прогрессивная молодежь – разумеется, с присущим времени и языку набором выражений. И вот, забыв про быстрорастворимый рафинад, мы почти 14 лет играем историю, близкую к современной. Но именно сегодня, готовясь исполнить оперу для вас, мы, кажется, достигли в отношениях героев той логики, которую имел в виду композитор. В тексте мы поменяли всего лишь 10 или 15 слов, чем, по нашему мнению, еще больше приблизили его к немецкому оригиналу. Ну, а музыка не изменена ни на ноту, ни на паузу, ни на нюанс и исполняется для вас в канонической редакции знаменитого Лейпцигского издательства «Edition Peters». Приятных впечатлений!

Дирижер-постановщик

Режиссер-постановщик и дирижер

Художник-постановщик

Бастьенна

Бастьен

Кола

ИЛЬЯ ВАШЕРУК

ОЛЕГ МИТРОФАНОВ

НОННА ВАСИЛЬЕВА

ОЛЬГА БЕЛОВХОВОВА

СЕРГЕЙ СТЕПИН

АЛЕКСАНДР ДЕРЯБИН

КАМЕРНЫЙ ОРКЕСТР ТЕАТРА

Премьера в театре АМАДЕЙ состоялась 19 октября 1996 г.

БАСТЬЕН И БАСТЬЕННА

Перевод (с немецкого) музыкальных номеров
Вероники Ковыльниковой

№ 1 Бастьенна. Мой любимый меня покинул. С ним улетели покой и сон. Я не знаю, как сдержать боль. Она ослабляет глаза и чувства. От обиды и боли застыло сердце. Это горе принесет мне смерть.

№ 2 Бастьенна. Я иду на луг совершенно опустошенная и не вижу вокруг ничего, кроме своих янлят. Я теперь одинока и переполнена болью, которая причинит моему сердцу муки и страдания.

№ 3, 4 Кола. Если спросит меня милое дитя, ждет ли его счастье, – я мгновенно прочитаю по влюбленному взору судьбу его. Только одной благосклонности любимого ей достаточно для счастья. Как легко мне дается волшебство для двух влюбленных глаз.

№ 5 Бастьенна. Когда-то в шутку Бастьен украл у меня цветочек, и в мое сердце проникло его веселье. Неужели он теперь ослеплен подарками другой? Я позволяла ему все, что он ни выдумывал. Я предложила для его развлечения молочную ферму, поле и стада. Неужели я теперь презираема за то, что я для него сделала?

№ 6 Бастьенна. Если бы я была падкой на лесть развратницей («танцующей королевы»), то легко завоевала бы сердца красивых городских господ. Но лишь Бастьен возбуждает мои чувства! Никто другой не получит мою любовь! Идите, идите прочь – и знайте, что добродетель живет и в пастушеских хижинах!

№ 7 Дуэт. Кола: Обдумай хорошенько мой совет, милое дитя! Бастьенна: Да, мой господин, я постараюсь. Кола: А будешь ли ты мне благодарна? Бастьенна: Да, мой господин, день и ночь! Кола: Знай же, – не хмурься, будь кокетливой, веселой и живой! Бастьенна: Да, мой господин, я буду стараться изо всех сил.

№ 8 Бастьен. Спасибо, господин Кола, спасибо! Ты развеял мои сомнения! Я выбираю в жены ту, которая обещает мне счастье! Никакие сокровища не восхищают меня так, как очарование Бастьенны! Я выбираю ее!

№ 9 Бастьен. Иди, не рассказывай мне сказки! Бастьенна не обманывает меня, она верна мне! Она не из тех, которые («фальшивый нос») думают иначе, чем говорят. Когда она пылает от любви, во мне тоже загорается любовь.

№ 10 Кола. Диги-даги, шуры-муры, хорум-харум, лирум-ларум (...)

№ 11 Бастьен. Моей любимой прекрасные щечки хочу я снова видеть. Только она утоляет все мои желания. Ради нее я могу пренебречь золотом. Прочь титулы, прочь сокровища! Это великолепие на меня не действует. Моя милая приводит меня в восхищение в сто раз более сильное, чем Ваше высочество! Ростовишки, восхищающиеся редкостями, оценили бы ее невинность. Они сочли бы себя осчастливленными ею. Но – к черту реверансы! Она создана только для меня, и бездушное богатство здесь просто смешно.

№ 12 Бастьенна. Вот он, мой Бастьен! Верный и преданный, меня одну он любил. Только о моем сердце он мечтал, и больше никто не мог им завладеть. Его не привлекал самый красивый образ. Только на меня был направлен его взор. Только я одна могла его восхищать и нравиться ему. Теперь же он хочет посвятить себя другой. К чему любовь, раз он уходит от меня? Все мои порывы к нему отравлены им самим и напрасны, потому что он, оказывается, ветренник (*Flattergeist*).

№ 13 Дуэт. Бастьен: Я ужою! Клянусь тебе, твое упрямство меня не пугает. Я бегу во дворец, чтобы открыть сердце благородной даме. Оно принадлежит отныне ей. Если она позволит, я немедленно свяжу себя с ней нежными узами. Бастьенна: Я отправляюсь в город! Встречу там множество почитателей и заживу, как благородная дама. Я околдуя сто господ, а если встретится красивый – он получит мое сердце. Бастьен: Я стану золотом и серебром хвалиться, а моя великолепная новая возлюбленная будет щедро мои прихоти оплачивать. Зато мой взгляд ее осчастливит! Для того, чтобы получить эти сокровища, я не должен выглядеть недоступным. Бастьенна: Красивой в городе легко добыть богатство, и для этого вовсе не обязательно быть любезной. Чтобы покорить знатных господ, не нужно быть вежливой.

№ 14 Сцена. Бастьен: Твое упрямство растет при виде моих страданий – ну, продолжай! К твоей радости я покину с собой – посредством кинжала или же веревки. Хотя нет, я лучше пойду и утоплюсь в ручье. Бастьенна: Пока! Счастливого холодного купания!

№ 15 Дуэт. Бастьенна: Иди! Поищи себе другую! Я тебя больше не люблю! Бастьен: Я умру! Твоя ненависть тому виной. Иду умирать. Бастьенна: Обманщик! Бежишь от меня! Бастьен: Да, увы! Если другой возьмет тебя в жены, я таки умру. Я не слуга своему сопернику! Бастьенна: Бастьен, Бастьен! Бастьен: Ты зовешь меня! Ты зовешь меня! Бастьенна: Нет. В твоём взоре мне уже не найти своего счастья... Вместе: Оно теперь миновало. Прочь, неверный (неверная). Я выбираю другую (другого). Новая страсть подарит счастье. Но если ты хочешь... - но если тебе надо... - назвать меня твоим окровищем... - узнать вновь мое сердце... - моя нежность к тебе вернется... - я буду твоей навеки... - я люблю только тебя! Мы отрекаемся от измены и будем вместе до могилы. Мы помирились. После ужасной ссоры любовь венчает нас нежностью.

№ 16 Терцет. Кола: Дети, дети! После бури и дождя наступил прекрасный день! Радуйтесь силе моего волшебства! Ваше счастье – незыблемо. Соедините ваши души и сердца. Да не узнаете вы больше никаких страданий. Бастьенна и Бастьен: Слушайте, слушайте! Мы осознали печаль! Господин Кола сотворил чудо! Все вместе: Вставайте, вставайте, присоединяйтесь к нашей хвалебной песне! Он устроил наше торжество. О, черт, какой прекрасный человек!